

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД  
УПРАВА ЈП ЕПС  
Улица царице Милице број 2  
Број: 12.01. 44291/27-15  
Београд, 25 -12- 2015  
[www.epc.rs](http://www.epc.rs)

**Предмет: додатна појашњења бр. 7** у складу са чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије“ број 124/12, 14/15 и 68/15), у отвореном поступку за јавну набавку услуге „Консултантске услуге Руководиоца изградње (FIDIC Инжењер) новог БТО система“, ЈН/1000/0087/2015, за коју је Позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 20.11.2015. године Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда у предметном поступку јавне набавке, заинтересовано лице је путем електронске поште Наручиоцу поднело захтев за додатне информације, односно појашњења, у вези са којим Наручилац, односно Комисија за јавну набавку, имајући у виду одредбу члана 54. став 12. тачка 1) Закона, у року од три дана од пријема захтева даје следеће информације, односно појашњења:

**Питање 1:**

У тендерској документацији се тражи да се за кључно техничко особље достави као доказ:

- Фотокопије диплома кључног особља ангажованог за извршење уговора
- Копије обрасца М или М1/М2 (копија обрасца М1, која остаје послодавцу након предаје обрасца М1 надлежном органу) или обрасца М–ЗА

а за предузеће:

- Решење о упису у АПР
- Извод из АПР-а
- Решење о упису у регистар понуђача
- Извод из регистра понуђача
- Потврда о стечају и ликвидацији
- Лиценце предузећа
- Бонитет БОН ЈН за 2014, 2013 и 2012 годину
- Потврда НБС о неликвидности

Ми као Понуђач учествујемо на тендеру са страним партнером.

Да ли можемо понуду са свим захтеваним обрасцима из тендера урадити на Енглеском (обзиром да су и сва партнерова документа на енглеском), а сва горе наведена документа да доставимо на српском обзиром да је тендер расписан у Србији и сва та документа издата су од стране надлежних државних органа, па мислимо да није неопходно да их преводимо код судског тумача?

Цела понуда би била на енглеском, а само горе наведена документа на српском.

**Одговор 1:**

Тачком 5.1. одељка 5 конкурсне документације одређено је да понуда са свим прилозима мора бити сачињена на српском или енглеском језику. Ако је неки доказ или документ на другом језику, исти мора бити преведен на српски или енглески језик и оверен од стране овлашћеног преводиоца/тумача, што значи да уколико је документација сачињена или издата од стране надлежних органа на српском језику исту не треба преводити на енглески језик.

**Ова додатна појашњења се објављују на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца.**

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ  
ЈН/1000/0087/2015



Копија: Архива